

МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ И КУРСЫ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ВО ФРАНЦИИ И В РОССИИ

Черноусенко Л.А.

Статья посвящена базовым вопросам политики продвижения французского языка. В ней рассматриваются основные методы преподавания французского языка как второго иностранного во Франции, позволяющие российским преподавателям творчески развивать их наработки для создания собственных инновационных методик преподавания.

Ключевые слова: аутентичные системы преподавания французского языка, методики преподавания французского языка, модернизация образовательных методик.

Все методики преподавания языка в России делятся на традиционные и нетрадиционные. Можно сказать, что изучать язык традиционно – это «как учили в школе». Звуки, буквы, грамматика, сборка фраз по образцам из отдельных слов, чтение, перевод. При ссылке на общеобразовательную школу у многих читателей возникнет неприятное ощущение из-за уже обозначенной выше проблемы. «Все учили, и никто толком не выучил, – скажете вы, – Зачем же нам такая традиция?»

Во-первых, выучили, и очень многие. Ведь до перестройки (если папа, например, не работал в должности атташе) российская образовательная система не знала альтернативы. Подавляющее число сегодняшних спецшкол работает по программам, выдержанным в четком соответствии с традиционной подачей материала.

Во-вторых, учебники с советского времени сильно изменились в лучшую сторону. Авторы перестали быть политически подцензурными (связь с заграницей, все-таки) и получили свободу творчества.

Если вы хотите хорошо владеть языком, то лучше всего начинать с обучения языка классическим методом. Лучшее место для изучения иностранного языка по традиционной методике – спецшкола (или языковой вуз). Если вы уже вышли из школьного возраста, но вам дороги традиции, можно поступить на курсы при Лингвистическом университете, на Высшие курсы иностранных языков при Министерстве торговли РФ или, скажем, в Московскую международную школу переводчиков. Возможен вариант поступления в языковой вуз.

Отличительные черты традиционной методики – экстенсивность и основательность: курсы длятся не менее 1 года. В отличие от интенсива, студент не пытается погрузиться и начать думать на языке, а, наоборот, с холодным грамматическим расчетом переводит каждую свою фразу с русского на иностранный.

Традиционной методикой пользуются те, кому язык нужен не как средство, а как цель. То есть филологи-лингвисты, обреченные копаться в его структурах. И те, кто хочет владеть языком в совершенстве – письмом, переводом, общаться, читать. Правда, разговорная речь у этих людей иногда несколько анахронична.

Институт «Московская международная школа переводчиков»

Он известен, прежде всего, как высшее учебное заведение. Школа признана ЮНЕСКО, является членом Российского союза переводчиков, Международной федерации переводчиков и Межгосударственной ассоциации последипломного образования. Институт открыт в 1991 года и за это время выпустил свыше 400 специалистов. Пятьдесят из них работают в ООН в Швейцарии.

Высшие курсы иностранных языков при Министерстве торговли РФ

Имеют давние традиции. Они основаны в 1945 году. Уникальны тем, что здесь вам дадут полноценные знания языка с бизнес уклоном. Вы можете выучить не только основные европейские языки, но и шведский, финский, итальянский, португальский, испанский, чешский, польский, венгерский, сербохорватский, японский, китайский, турецкий, подготовиться к сдаче экзамена на сертификат Лондонской торговой-промышленной палаты.

На курсах Министерства торговли имеет смысл учить язык именно для коммерческих целей. Теоретический курс по бизнесу читается здесь сразу на иностранном языке. И вы тут же осваиваете нужную вам лексику и обороты деловой речи.

Авторские методики преподавания или обучения

Интенсив сегодня очень популярен. Это не обязательно краткосрочное обучение, но всегда напряжен-

ное. Интенсив предполагает активизацию резервных возможностей человека (памяти, восприятия, мышления, воображения). Цель его – научить быстро и легко общаться. Поэтому говорить вы начнете на первом же уроке. Запомнить огромный объем материала (2000–3000 слов за пару месяцев) помогут ролевые игры и другие специальные приемы. Ролевую игру не следует путать с игрой в мяч на занятиях в детском саду, когда снаряд бросают вам в лоб и требуют быстро произнести нужное слово. Вас погружают в реальную жизненную ситуацию, где вы должны сыграть свою роль на языке. Серьезных школ, которые исповедуют интенсив, в России всего три: Китайгородской, Шехтера и «Система-3» (по методике Шехтера).

Школа Китайгородской

Будет надежным вариантом выбрать ту языковую школу, которая подтвердила свою состоятельность многолетней и удачной работой на российском и зарубежном рынке. Такова, например, упомянутая выше Школа Китайгородской. Она существует уже более 25 лет и представляет собой систему обучающего общения.

В концепции интенсивного обучения рассматривается овладение иноязычным общением в его устной и письменной форме с социально-психологических позиций. Общение на изучаемом языке пронизывает процесс обучения, являясь одновременно целью этого обучения, основным средством и условием его достижения. Поэтому интенсивное обучение может быть определено как особым образом организованное обучающее общение, в ходе которого происходит ускоренное усвоение материала (овладение предметом) и активное совершенствование, развитие личности (учащихся и преподавателя).

Школа Шехтера

Другая солидная авторская школа – эмоционально-смыслового освоения чужого языка по методу Игоря Шехтера – существует около 30 лет и имеет более 100 филиалов в России, странах СНГ и дальнего зарубежья. Один из постулатов метода гласит, что речь – это «не простое озвучивание текста, а средство для решения жизненных задач». Следовательно, для эффективного освоения чужого языка требуется не воспроизведение фразы и конструирование по образцам, а активное языковое творчество в зависимости от ситуационных потребностей человека, совершающего речевой акт.

Принимают в школу Шехтера «от 16 до бесконечности». У слушателей нет домашних заданий и письменных упражнений. Параллельно в школе Шехтера недавно открылись курсы переподготовки преподавателей. Прослушав теоретический курс, учителя в течение месяца ведут занятия у группы учеников. По результатам занятий выдается свидетельство с правом преподавания по эмоционально-смысловому методу.

Французский культурный центр

Здесь, разумеется, обучают только французскому языку. И, как это принято в структурах государственного статуса, по традиционной методике. А статус у Французского центра очень даже серьезный. Он подчинен Министерству иностранных дел Франции и тесно сотрудничает с посольством Франции в России. Преподавателей языка (как российских, так и французских) подбирает атташе по лингвистике посольства Франции.

На курсах во Французском культурном центре используются учебники «Le nouveau sans frontières. Méthode de Français» (всего учебников три, каждый идет в комплекте с тетрадью для упражнений). Один том соответствует двум уровням языковых курсов.

Кроме общего курса, в Центре предлагается 3-месячный курс (62 часа) подготовки к экзамену DALF (Diplome approfondi de langue française) и курс подготовки к экзамену на диплом торгово-промышленной палаты Парижа.

Метод Р. Вельдера

Известен еще один метод изучения иностранных языков – уникальный синергетический метод, впервые использованный в языкознании известным австрийским ученым в области психоанализа Робертом Вельдером.

Обучение предполагает последовательные стадии аудиовизуальной адаптации к языку, постановки правильной артикуляции с одновременной коррекцией интонационного фона, графологической фиксации и воспроизведения усвоенной информации на уровне осознанного восприятия и строится на материалах, используемых для подготовки иностранцев в языковых колледжах Великобритании, Швейцарии, Германии, Бельгии, Франции и Австрии.

Центр языковой психологии

Для каждого студента в Центре языковой психологии готовят индивидуальную программу обучения. Для этого студента тестируют и определяют особенности его памяти, внимания, восприятия и т.д., словом, того, что на научном языке называют «информативными особенностями личности». Потом все эти данные обрабатывают психолог-мнемотехник, педагог-психолог, психодиагност и преподаватель иностранного языка. Далее ваша индивидуальная программа начитывается на кассеты профессиональными дикторами – носителями языка. Собственно обучение может проходить двумя способами: заочно или заочно – очное. В первом случае вы занимаетесь самостоятельно, правда, всегда имея возможность проконсультироваться со специалистами центра. При заочно-очном варианте студент на определенном этапе может начать заниматься с преподавателем.

На руки слушатель получает набор аудиокассет, методические рекомендации, словарь и «Контрольный

дневник слушателя». Вот именно этот дневник и будет вас отличать от маленького ребенка, так как свой процесс обучения вам придется контролировать. Теперь от вас требуется ежедневно слушать кассеты в среднем по 45 минут в день. И все. Более того, позволительно во время прослушивания заниматься любой физической или даже умственной деятельностью, не вникая в звучащий текст. Специалисты утверждают, что можно даже читать: изучение языка все равно идет на уровне подсознания. Но почувствовать себя Юлием Цезарем можно только на начальном этапе обучения, когда вы пользуетесь «пассивным» блоком аудиокассет. Трудно себе представить, что можно заниматься посторонними делами, когда вы прослушиваете «навыковые» (формирующие первичные навыки иностранной речи и мыслительные процессы на иностранном языке) кассеты, которые предполагают мысленное повторение текста. Не говоря уже о работе с «активным» блоком кассет. Эти две стадии обучения по методу «Диалог» доказывают, что безоговорочных чудес не бывает, вам все равно придется заставить работать мозг. Но искусственно созданная языковая среда, регулярные повторения в индивидуальном режиме в конечном итоге научат вас слушать и понимать иностранный язык. Причем чтобы окончательно не сойти с ума (из-за обилия информации и нетрадиционных нагрузок), вам еще дадут кассету психологической поддержки для снятия стресса и для улучшения внимания и сосредоточенности. По большому счету, ни один специалист не может однозначно сказать, как отреагирует ваш мозг на подобное вмешательство на подсознательном уровне. Кстати, воспользоваться методом «Диалог» в свое время рискнули члены правительства и депутаты Государственной Думы.

VITA NOVA – МГУ

Это как раз тот случай, когда грамотно используются принципы оригинального и традиционного метода изучения иностранного языка. Создатели курсов (ведущих свою историю с 1989 года, под крышей МГУ – с 1993) начали с того, что изучили наиболее популярные и интересные авторские разработки, включая метод Шехтера и Китайгородской, и принципиально отказались от всего, что воздействует на подсознание. Они мотивировали это тем, что результаты абсолютно не просчитываются и могут аукнуться в будущем, а как – никому точно не известно. Создатели этой методики понимали, что акцент в изучении языка придется делать на развитии активных знаний, то есть разговорной речи, потому что именно этого многим не хватает. Но при этом учитывались и проблемы большинства интенсивных методик, выводящих на коммуникативный уровень, – слабость грамматической части, сложности обучения на более высоком уровне.

Основной принцип разговорных курсов – синтез (учат говорить) – анализ (объясняют) – синтез (учат говорить уже на новом уровне), который в какой-то степени моделирует детское обучение, но опирается на достаточно высокий уровень развития мозга, надо было удачно совместить с традиционными элементами обучения. Что и попытались сделать в Vita Nova.

Эта авторская разработка оказалась эффективной как для запущенных случаев (для тех, кто неоднократно пытался выучить язык), так и для тех, кто хочет усовершенствовать знания. За полтора года, изучая язык 3 раза в неделю по 4 часа, можно пройти все девять (традиционно принятая шкала) уровней от нулевого до уровня переводчика.

Международный университет Шехтера

Автор метода – Игорь Юрьевич Шехтер, член-корреспондент Академии гуманитарных исследований. Профессор, вице-президент Всемирного Информационно-Распределенного Университета (ВИРУ). Научный руководитель Авторской школы Шехтера.

Метод опирается на те возможности человека, которые обеспечивают его речевую деятельность независимо от знания системных особенностей языка. За основу берется положение о речевой деятельности человека, реализуемой единством процессов смыслообразования и порождения речи, а не сборкой по правилам, схемам и моделям грамматически структурированных предложений. Метод включает обучающихся в непосредственный акт общения между собой для решения жизненных задач, обусловленных динамикой общения в условиях

Это относится не только к говорению на родном языке, но, в равной степени, и к живой речи на иностранном языке. Сама эта возможность полагает известную независимость речепорождающих процессов от строго определенного набора заранее заготовленных слов, форм, структур и других характеристик речевых составляющих. Вербальная актуализация субъективна и выступает как одна из форм личностного бытия.

Эмоционально-смысловой метод рассматривает это положение как основу общечеловеческой характеристики устной речи. Речевой акт определяется как акт творческий, органически связанный с необратимыми во времени событиями. Таким образом, обеспечивается свобода личности говорящего оставаться самим собой с присущими ему показателями принятия решения (что и как сказать) в сложных условиях динамики межличностного общения.

Franc-Parler – <http://www.francparler.org/cgi/index.pl>

fle.fr. Этот портал поддерживается Университетским центром им. Альбера Камю в г.Монпелье и является настоящей «золотой жилой» для преподавателей

французского языка, а также для всех, кто изучает французский язык; Вашему вниманию предлагается снабжённая комментариями выборка лучших Интернет – сайтов для преподавателей и студентов отделений французского языка как иностранного (<http://www.fle.fr/>)

Le Point du FLE – портал французского языка как иностранного, цель которого – обеспечить доступ к самым эффективным видам деятельности в области французского языка как иностранного, которые предлагаются в интернете, для использования во время занятий в классе или при самостоятельном изучении. Справочник сайтов, цель которого – обеспечить доступ к самым лучшим предлагаемым в Интернете материалам для изучения французского языка как иностранного. Интерактивная грамматика, упражнения с автоматическим исправлением ошибок (<http://www.lepointdufle.net/>).

ClicNet. Французский язык как иностранный и как второй язык – это справочник, в котором опубликовано и размещено более 400 единиц методико-педагогических материалов, используемых для изучения французского языка. Кроме этого, в заданиях указан требуемый уровень подготовки. Этот превосходный сайт был создан преподавателем французского языка Университета Свартмора Кароль Неттер <http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/fle.html>

На **сайте Тьерри Лебопена**, который работает в Центре прикладных языков в г. Безансоне предлагается регулярно обновляемая сайтография французского языка как иностранного, а также и в основном сайтография французского специализированного языка – <http://perso.wanadoo.fr/fle-sitographie/menu.html>.

На **Страницах французского языка как иностранного** предлагаются упражнения и различные виды деятельности в режиме он-лайн, возможность использования ситуаций и коммуникативных функций, имеются ссылки на сайты, сгруппированные по тематическому принципу, списки телематических проектов, а также советы преподавателям, желающим использовать предлагаемые в Интернете материалы – <http://www.xtec.es/%7Esgirona/index.htm>.

FLENET: Университет г. Леон в Испании прекрасно иллюстрирует богатство Интернета: занятия, уроки

и упражнения, методологический анализ, публикации, обмены <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fle.net/>

Методология: Портал методико-педагогической документации и материалов, предназначенный для студентов и преподавателей французского языка как иностранного <http://perso.wanadoo.fr/methodologis/>

Дидактические ресурсы в Интернете (ресурсы, сгруппированные по различным областям: астрономия и спряжение глаголов, кулинария и математика, а также мифология, грамматика и многое другое). <http://platea.pntic.mec.es/~cvera/ressources/recursosfrances.htm>

Франкофил (Francofil) – центр материалов академического, научного и культурного характера, посвящённых франкоязычным странам. http://www.francofil.net/fr/fle_fr.html

Французский язык.com предлагает самый полный каталог методико-педагогических материалов для учащихся и преподавателей французского языка как иностранного и французского специализированного языка <http://www.lefrancais.com/>

Канал TV5 предлагает педагогические материалы для изучения и преподавания французского языка: педагогические заметки, письма преподавателям, аннотации к передачам канала, различные учебные циклы... TV5Site/enseignants/apprendre_francais.php

На педагогической страничке «интернавтов» в режиме он-лайн представлен практический, снабжённый комментариями обзор французского языка как иностранного. Обзор сгруппирован по шести рубрикам: общие сайты, посвящённые преподаванию французского языка, Иностраный язык и практика речи, Сайты для моделирования и Мультимедийные сайты. <http://home.sandiego.edu/%7Emmagnin/SitesPeda.html>

Французский квартал во вселенской деревне: «Паутина» всей Франции! <http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html>

ИСТОЧНИКИ

1. <http://www.fle.fr/>
2. <http://www.francparler.org/cgi/index.pl>
3. <http://www.lefrancais.com/>
4. <http://www.lepointdufle.net/>